叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 生存时刻到了(time For Survival) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存时刻到了(Time for survival)

[taɪm] [fɔːr; fər] [sərˈvaɪv(ə)l]
TIME **FOR** **SURVIVAL**
时间 为了 生存

生存时刻

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[fænˈtæstɪk] [ˈjuːnɪvɜːrs] [mɑːrtʃ] - .
Fantastic **Universe** **March** **1960** **.**
极好的 宇宙 行进 - .

奇幻宇宙 1960 年 3 月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈruːɪnd] [maɪ][plæn] .
The **storm** **ruined** **my** **plan** **.**
这 风暴 毁坏 我的 计划 .

暴风雨打乱了我的计划。

[nɑːt][baɪ] [ˈsiːsɪknəs] .
Not **by** **seasickness** **.**
不是 经过 晕船 .

不是晕船。

[aɪˈd] [kʌm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,
I'd **come** **prepared** **for** **the** **worst** **,**
ID 来 准备 为了 这 最差 ,

我已做好最坏的打算。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get][ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
knowing **how** **rough** **it** **could** **get** **on** **a** **sailing** **ship** **of** **the** **Nineteenth** **Century** **.**
会心 如何 粗糙的 它 可以 得到 在 一个 帆船 船 的 这 第十九 世纪 .

深知十九世纪帆船航行有多么艰辛。

[aɪ][ˌaʊtˈroʊd][ðə; ði][stɔːrm] [ˈiːzəli] , [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
I **outrode** **the** **storm** **easily** **,** **stowed** **away** **in** **the** **hold** **.**
我 胜出 这 风暴 容易地 , 已存放 离开 在 这 抓住 .

我轻松地躲过了这场风暴，藏身于船舱中。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærəlz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ['kærɪd] [æz; əz]

Not	even	the	breakage	of	some	of	the	1700	barrels	of	alcohol	carried	as
不是	甚至	这	破损	的	一些	的	这	-	桶	的	酒精	携带	作为

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

a	cargo	bothered	me	although	the	stench	was	terrific	.
一个	货物	烦恼	我	虽然	这	恶臭	曾是	了不起	.

即使船上运输的 1700 桶酒精中有一些破损，气味也十分难闻，但这并没有让我感到困扰。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [noʊ'vembər] - , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , ['ælbərt] ['rɪtʃərdsən] [sent]

But	on	the	morning	of	25	November	1872	,	the	first	mate	,	Albert	Richardson	sent
但	在	这	早晨	的	-	十一月	-	,	这	第一的	伴侣	,	阿尔伯特	理查森	发送

[ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

the	second	mate	,
这	第二	伴侣	,

但1872年11月25日早上，大副阿尔伯特·理查森派二副去.....

['ændruː] ['^iliŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['siːmən] [tuː; tə] [ə'seɪ] [ðə; ði][stɔːrm]

Andrew	Gilling	below	with	two	of	the	German	seamen	to	assay	the	storm
安德鲁	吉林	以下	和	二	的	这	德语	海员	到	检测	这	风暴

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

下面安德鲁·吉林与两名德国海员一起评估风暴造成的损失。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'lɔːft] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['brɪgz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ]

They	found	me	and	I	was	hauled	aloft	before	Captain	Briggs	as	a	stowaway
他们	成立	我	和	我	曾是	拖拽	高空	前	队长	布里格斯	作为	一个	偷渡者

.

:

.

他们找到了我，把我当成偷渡者拖到布里格斯船长面前。

['kæptɪn] ['brɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [sə'lest] [aɪd] [maɪ][streɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Captain	Briggs	of	the	Mary	Celeste	eyed	my	strange	clothing	with	deep	curiosity	,
队长	布里格斯	的	这	玛丽	塞莱斯特	眼睛	我的	奇怪的	衣服	和	深的	好奇心	,

“玛丽·塞莱斯特号”的船长布里格斯用深深的好奇目光打量着我奇特的衣着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['prez(ə)ns] .

but	his	interest	was	obviously	more	concerned	with	my	unauthorized	presence	.
但	他的	兴趣	曾是	明显地	更多的	担心的	和	我的	未经授权	在场	.

但他显然更关心的是我未经允许的出现。

[hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] ?

He	said	sternly	,	"	When	did	you	get	aboard	?
他	说	严厉地	,	"	什么时候	做过	你	得到	船上	?

他严厉地问道：“你们是什么时候上船的？”

" [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] .

"	I	realized	that	I	had	to	impress	him	.
"	我	已实现	那	我	有	到	令人印象深刻	他	.

我意识到我必须给他留下深刻印象。

[aɪ] [smaɪld] .

I	smiled	.
我	微笑	.

我笑了。

" [juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [noʊ'vembər][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][soʊ][ðæt] [juː; jʊ]
" You delayed your sailing from the Fifth November to the Sixth so that you
" 你 延迟 你的 帆船 从 这 第五 十一月 到 这 第六 所以 那 你
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪgz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪnər] [ə'bɔːrd] [daɪ] ['greɪʃə][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɔrˌhaʊs] ,
and Mrs . Briggs could have dinner aboard Die Gratia with Captain Morehouse ,
和 太太 . 布里格斯 可以 有 晚餐 船上 死 格拉蒂亚 和 队长 莫尔豪斯 ,

"您将启航日期从11月5日推迟到6日，以便您和布里格斯夫人可以与莫尔豪斯船长在'感恩号'上共进晚餐。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" How can you know so much ?
" 如何 能 你 知道 所以 很多 ?

你怎么会知道这么多?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['twenti] [deɪz] ?
" How can you live as a stowaway for almost twenty days ?
" 如何 能 你 居住 作为 一个 偷渡者 为了 几乎 二十 天 ?

"你怎么能当个偷渡者生活将近二十天呢？"

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] - ['kɑːnˌtæktər; kɑːn'tæktər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pres]
" I held up my chronithon contactor , knowing that now I could impress
" 我 握住 向上 我的 - 接触器 , 会心 那 现在 我 可以 令人印象深刻
[hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .
him indeed .
他 的确 .

"我举起我的时间接触器，我知道现在我真的可以给他留下深刻的印象了。"

" ['kæptɪn] ['brɪgz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][taɪm] - ['trævəlɪŋ] [hɪ'stɔːriən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti]
" Captain Briggs , " I said , " I am a time - travelling historian from the Twenty
" 队长 布里格斯 , " 我 说 , " 我 是 一个 时间 - 旅行 历史学家 从 这 二十
- ['sekənd] ['sentʃəri] .
- Second Century .
- 第二 世纪 .

"布里格斯船长，"我说，"我是一位来自二十二世纪的穿越时空的历史学家。"

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
" I pointed to the big red button on the top .
" 我 尖 到 这 大的 红色的 按钮 在 这 顶部 .

我指着顶部的红色大按钮。

" [ʌn'tɪl][aɪ] [dɪ'pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][oʊn] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
" Until I depress this button and return to my own day and age ,
" 直到 我 抑郁 这 按钮 和 返回 到 我的 自己的 天 和 年龄 ,

"直到我按下这个按钮，回到我自己的时代为止，"

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
every morning I receive my daily ration of food and water .
每一个 早晨 我 收到 我的 日常的 配给 的 食物 和 水 .

每天早上我都会领到我当天的口粮和水。

[its] [ə'baʊt] —
It's about —
它是 关于 —

它讲述的是——

" [aɪ'd] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .
" I'd timed it close .
" ID 定时 它 关闭 .

“我把握的时间很准。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] - [træns'fəːd] [maɪ]
I was interrupted by the click of the chronithon as it time - transferred my
我 曾是 中断 经过 这 点击 的 这 - 作为 它 时间 - 转移 我的
['deɪli] ['ræʃ(ə)n] .
daily ration .
日常的 配给 .

计时器咔哒一声响，打断了我的思绪，它正在转移我的每日口粮。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['brekfəst]
I opened the cabinet and offered a bite of twenty - second century breakfast
我 打开 这 内阁 和 提供 一个 咬 的 二十 - 第二 世纪 早餐
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

我打开橱柜，给船长端来一口二十二世纪的早餐。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [tɔːl] [teɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
He said , " This is a sailor's tall tale , I think .
他 说 , " 这 是 一个 水手的 高的 故事 , 我 思考 .

他说：“我认为这只是水手编造的夸张故事。”

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] - ['trævəlɪŋ] [hɪ'stɔːriən] ?
You claim that you're a time - travelling historian ?
你 宣称 那 你是 一个 时间 - 旅行 历史学家 ?

你自称是一位能穿越时空的历史学家?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] ['meri] [sə'lest] ? "
Then tell me , why are you here on Mary Celeste ? "
然后 告诉 我 , 为什么 是 你 这里 在 玛丽 塞莱斯特 ? "

那么告诉我，你为什么会出现在玛丽·塞莱斯特号上?

" ['kæptɪn] ['brɪgz] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['eɪti] -
" Captain Briggs , " I said , " the Time Machine was invented in Nineteen Eighty -
" 队长 布里格斯 , " 我 说 , " 这 时间 机器 曾是 发明 在 十九 八十 -
['sev(ə)n] .
Seven .
七 .

“布里格斯船长，”我说，“时间机器是在1987年发明的。”

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ['evri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ri'səːtʃt] [ænd; ənd]
Within twenty years every historical event had been painstakingly researched and
之内 二十 年 每一个 历史 事件 有 到过 精心 研究 和
[ɔː'θentɪkli] ['rɪt(ə)n] — [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] — [baɪ] [taɪm] - ['trævəlɪŋ] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [vjuːd] [ðə; ði]
authentically written — re - written — by time - travelling historians who viewed the
真实地 书面 — 关于 - 书面 — 经过 时间 - 旅行 历史学家 WHO 已查看 这
[ɪ'vent] [æz; əz] [pɑː'teɪkɪŋ] [aɪ] - ['witnisiz] .
event as partaking eye - witnesses .
事件 作为 参与 眼睛 - 证人 .

在二十年内，每一个历史事件都经过了穿越时空的历史学家们的精心研究和真实记录——或者说是重写——这些历史学家们以亲历者的视角看待事件。

[baɪ] [maɪ] [taɪm] ,
By my time ,
经过 我的 时间 ,

到我那个时代，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ə'weits] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd]
fame 名声 **and** 和 **fortune** 财富 **awaits** 等待 **any** 任何 **man** 男人 **who** WHO **has** 有 **the** 这 **luck** 运气 **and** 和 **dogged** 顽强

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skaʊər] [hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]
determination 决心 **to** 到 **scour** 冲刷 **historic** 历史性 **time** 时间 **to** 到 **locate** 定位 **some** 一些 **event** 事件 **that** 那 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过

[rɪ'kaʊntid] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['nɪglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] .
recounted 叙述 **faithfully** 忠实 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **niggling** 烦人的 **little** 小的 **detail** 细节 **.** .

任何有运气和毅力的人，只要能够仔细搜寻历史，找到一些尚未被忠实记载到每一个细小细节的事件，就能获得名利双收。

[waɪ] , ['kæptɪn] ['brɪgz] ,
Why 为什么 **,** , **Captain** 队长 **Briggs** 布里格斯 **,** ,

为什么，布里格斯船长?

[ɪn]['dʒɪm] ['bɪʃəps] ['feɪməs] - [ðə; ði] [deɪ] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] - [ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
in 在 **Jim** 吉姆 **Bishop's** 主教的 **famous** 著名的 **'** - **The** 这 **Day** 天 **Columbus** 哥伦布 **Landed** 登陆 **'** - **they** 他们 **record** 记录 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][hen] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [eg] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [stʊd] [ɑːn][end][tuː; tə]
the 这 **man** 男人 **who** WHO **owned** 拥有 **the** 这 **hen** 母鸡 **that** 那 **laid** 铺设 **the** 这 **egg** 蛋 **that** 那 **Columbus** 哥伦布 **stood** 站立 **on** 在 **end** 结尾 **to** 到

[ɪm'pres] [ˌɪzə'belə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
impress 令人印象深刻 **Isabella** 伊莎贝拉 **with** 和 **his** 他的 **ability** 能力 **.** .

在吉姆·毕肖普的著名著作《哥伦布登陆之日》中，他们记录了那只下了蛋的母鸡的主人的名字，哥伦布把那枚蛋竖起来，以此来向伊莎贝拉展示他的能力。

[ænd; ənd][soʊ] , ['kæptɪn] ['brɪgz] , [aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] —
And 和 **so** 所以 **,** , **Captain** 队长 **Briggs** 布里格斯 **,** , **I** 我 **stowed** 已存放 **away** 离开 **because** 因为 **I** 我 **—** —

所以，布里格斯船长，我偷偷溜上船是因为我——

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [huː] ,
" " **A** 一个 **woman's** 女性的 **voice** 嗓音 **interrupted** 中断 **me** 我 **,** , **I** 我 **turned** 转向 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **captain's** 船长的 **wife** 妻子 **who** WHO **,** ,

"一个女人的声音打断了我，我转过头去看，是船长的妻子，她……"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ə'bɔːrd] ['meri] [sə'lest] .
of 的 **course** 课程 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **woman** 女士 **aboard** 船上 **Mary** 玛丽 **Celeste** 塞莱斯特 **.** .

当然，她是"玛丽·塞莱斯特号"上唯一的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sə'faiə] [mə'tɪldə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She 她 **was** 曾是 **carrying** 携带 **little** 小的 **Sophia** 索菲亚 **Matilda** 玛蒂尔达 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **.** .

她怀里抱着小索菲亚·玛蒂尔达。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['edwərd] , [wʌt] [ʌn'ɜːrθli] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
She 她 **said** 说 **,** , **"** " **Edward** 爱德华 **,** , **what** 什么 **unearthly** 超凡脱俗的 **manner** 方式 **of** 的 **ship** 船 **is** 是 **that** 那 **?** ?

她说："爱德华，那是什么奇异的船？"

" [ðə; ði] ['stuːərd] , ['edwərd] [hed] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , [mɑː] - [ˌeɪ 'em] .
" " **The** 这 **steward** 管家 **,** , **Edward** 爱德华 **Head** 头 **replied** 回复 **,** , **"** " **I** 我 **don't** 不 **rightly** 没错 **know** 知道 **,** , **ma** 玛 **-** - **am** 是 **.** .

管家爱德华·海德回答说："我不太清楚，夫人。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

"	I	turned	to	look	.
"	我	转向	到	看	.

我转头去看。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][bɑːrdʒ] .

No	more	than	fifty	feet	from	the	starboard	rail	was	a	vast	barge	.
不	更多的	比	五十	脚	从	这	右舷	轨	曾是	一个	广阔的	驳船	.

距离右舷栏杆不到五十英尺的地方，停泊着一艘巨大的驳船。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɜːr; wər] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [ðæt] [stretʃt] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]

Upon	the	barge	were	serried	rows	of	seats	that	stretched	upwards	and
之上	这	驳船	是	串联	行	的	座位	那	拉伸	向上	和

['bækwərdz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

backwards	for	hundreds	of	feet	.
向后	为了	数百	的	脚	.

驳船上排列着一排排座椅，向上向后延伸数百英尺。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ; ['ʌʃəz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

The	seats	were	filling	rapidly	;	ushers	were	escorting	the	spectators	efficiently	,
这	座位	是	填充	快速	;	引座员	是	护送	这	观众	高效	,

['vendər] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd]['proʊgræmz] .

vendors	were	selling	refreshments	and	programs	.
供应商	是	销售	茶点	和	程序	.

座位很快就坐满了；工作人员高效地引导观众；小贩们售卖着茶点和节目单。

[ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

A	thrumming	sound	came	from	overhead	and	I	looked	up	to	watch	the
一个	嗡嗡作响	声音	来了	从	开销	和	我	看起来	向上	到	手表	这

[məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɔɪzd]

materialization	of	jetcopters	and	personnel	carriers	and	even	a	poised
物质化	的	喷气式直升机	和	人员	承运人	和	甚至	一个	准备

['speɪskræft] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][doʊm] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

spacecraft	hanging	in	a	dome	above	our	heads	.
宇宙飞船	绞刑	在	一个	穹顶	多于	我们的	头部	.

一阵嗡嗡声从头顶传来，我抬头望去，只见喷气式直升机、人员运输车，甚至还有一艘姿态稳定的宇宙飞船悬挂在我们头顶的圆顶之中。

['oʊvər][ðə; ði] [liː] [reɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tekniʃənz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wɔːrd] - ['wɜːrkmən]

Over	the	lee	rail	came	a	crew	of	technicians	carrying	the	heavy	Ward	-	Workman
超过	这	李	轨	来了	一个	全体人员	的	技术人员	携带	这	重的	沃德	-	工人

- [riˈkɔːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

tridi	recorders	of	the	twenty	-	seventh	century	,
-	录音机	的	这	二十	-	第七	世纪	,

一群技术人员扛着27世纪沃德-沃克曼三音速录音机沉重的机器，从下风处的栏杆那边走了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][də'rektər] [pʊld] [ə; eɪ][skrɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

and	their	director	pulled	a	script	from	his	pocket	and	said	:
和	他们的	导演	拉	一个	脚本	从	他的	口袋	和	说	:

他们的导演从口袋里掏出剧本，说道：

" [dʒoʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] ['dɪsloʊkeɪt][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

"	Joe	,	you	and	Pete	dislocate	the	binnacle	and	break	the	compass	.
"	乔	,	你	和	皮特	脱臼	这	箱体	和	休息	这	罗盘	.

“乔，你和皮特把罗盘座弄脱臼了，把罗盘弄坏了。”

[ɑːl] , ['oʊpən][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [ænd; ənd] ['læzə'ret] .

Al	,	open	the	fore	hatch	and	lazarette	.
阿尔	,	打开	这	前	孵化	和	隔离区	.

艾尔，打开前舱门和艉舱门。

['toʊni] , [ðæt] [sprɪŋ] - [wuːnd] [krə'nɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [klɑːk] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

Tony	**,**	**that**	**spring**	**-**	**wound**	**chronometer**	**is**	**a**	**pre**	**-**	**atomic**	**clock**	**and**	**worth**	**a**
托尼	,	那	春天	-	伤口	计时器	是	一个	预	-	原子	钟	和	值得	一个

['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,

fortune	**to**	**the**	**National**	**Museum**	**,**
财富	到	这	国家的	博物馆	,

托尼，那台弹簧上弦的精密计时器是原子钟之前的古董钟，对国家博物馆来说价值连城。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [luːt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekstənt] .

put	**it**	**among**	**my**	**personal**	**loot**	**,**	**along**	**with**	**the**	**sextant**	**.**
放	它	之中	我的	个人的	抢劫	,	沿着	和	这	六分仪	.

把它和六分仪一起放进我的私人战利品里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['redʒɪstər] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]

You	**can**	**keep**	**the**	**ship's**	**register**	**,**	**but**	**give**	**the**	**navigation**	**books**	**to**	**George**
你	能	保持	这	船的	登记	,	但	给	这	导航	图书	到	乔治

[wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] .

with	**my**	**compliments**	**.**
和	我的	赞美	.

你可以保留船舶登记簿，但请把航海手册转交给乔治，并代我致意。

[lets] [siː] , [ʌm; əm] .

Let's	**see**	**,**	**um**	**.**
我们来吧	看	,	嗯	.

嗯……让我想想。

[seɪlz] , [dʒɪb][ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

Sails	**,**	**jib**	**and**	**fore**	**-**	**topmast**	**.**
帆	,	吊臂	和	前	-	桅杆顶端	.

帆、前帆和前桅顶帆。

[naʊ] [tɔːs] [ðə; ði] [jɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ; [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Now	**toss**	**the**	**yawl**	**overboard**	**;**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
现在	折腾	这	帆船	落水	;	得到	它	出去	的	这	方式	.

现在把小艇扔到海里；把它移开。

[its] ['mɪsɪŋ] .

It's	**missing**	**.**
它是	丢失的	.

它不见了。

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

"	**One**	**of**	**his**	**men**	**came**	**up**	**and**	**said**	**something**	**to**	**him**	**that**	**I**	**could**	**not**
"	一	的	他的	男人	来了	向上	和	说	某物	到	他	那	我	可以	不是

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

“他的一名手下走过来跟他说了些什么，但我没听清。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	不	,	"	他	回复	,

“不，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [drə'mætɪk][tuː; tə] ['dʌmi] - [ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	**It**	**would**	**not**	**be**	**more**	**dramatic**	**to**	**dummy**	**-**	**up**	**a**	**half**	**-**	**eaten**	**breakfast**	**and**
"	它	会	不是	是	更多的	戏剧性	到	假的	-	向上	一个	一半	-	吃	早餐	和

[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][mɪlk] ['wɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

a	**pan**	**of**	**milk**	**warming**	**on**	**the**	**stove**	**for**	**the**	**baby**	**.**
一个	平底锅	的	牛奶	变暖	在	这	火炉	为了	这	婴儿	.

“给宝宝准备半顿早餐和一锅在炉子上温热的牛奶，这难道还不够戏剧化吗？”

[tuː] ['meni] ['raɪtɜ-z] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Too	**many**	**writers**	**tried**	**to**	**make**	**it**	**that**	**way**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
也	许多	作家	尝试	到	制作	它	那	方式	在	这	开始	.

一开始，太多作家都试图那样写。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɔː'θentɪk] .

I	**know**	**what's**	**authentic**	**.**
我	知道	是什么	真正的	.

我知道什么是正品。

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrd] - ['wɜːrkmən] ['kæmən] ['pænd] [ə'raʊnd] ['meri] [sə'lest]

"	**Then**	**he**	**paused**	**as**	**the**	**Ward**	**-**	**Workman**	**cameramen**	**panned**	**around**	**Mary**	**Celeste**
"	然后	他	暂停	作为	这	沃德	-	工人	摄影师	平铺	大约	玛丽	塞莱斯特

['meɪkɪŋ] [kloʊz] - [ʌp][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ʃɑːts] .

making	**close**	**-**	**up**	**and**	**approach**	**shots**	**.**
制作	关闭	-	向上	和	方法	镜头	.

然后他停顿了一下，沃德-沃克曼的摄影师们围绕着玛丽·塞莱斯特号摇摄，拍摄特写镜头和接近镜头。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	**by**	**one**	**they**	**finished**	**their**	**work**	**and**	**reported**	**to**	**him**	**.**
一	经过	一	他们	完成的	他们的	工作	和	据报道	到	他	.

他们一个接一个地完成工作，并向他汇报。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .

"	**Fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**strapwatch**	**.**
"	美好的	,	"	他	说	,	寻找	在	他的	-	.

“好吧，”他看着自己的表带手表说道。

" [naʊ] [lets] [bæk] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ʃɑːts] .

"	**Now**	**let's**	**back**	**off**	**for**	**some**	**long**	**shots**	**.**
"	现在	我们来吧	后退	离开	为了	一些	长的	镜头	.

现在让我们退后一步，拍摄一些远景照片。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	**remember**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**catastrophe**	**this**	**is**	**going**	**to**
和	记住	,	我们	不	知道	什么	种类	的	一个	灾难	这	是	去	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

记住，我们并不知道这将是一场什么样的灾难。

[soʊ] [kiːp] [ðoʊz] - [ri'kɔːdəz] ['rʌnɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] !

so	**keep**	**those**	**tridi**	**recorders**	**running**	**constantly**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**!**
所以	保持	那些	-	录音机	跑步	不断地	直到	我	告诉	你	到	停止	！

所以，让那些三联录音机一直开着，直到我叫你停为止！

" ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] ['spuːnə] ['brɪgz] [ʌv; əv] ['meri] [sə'lest] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Captain**	**Benjamin**	**Spooner**	**Briggs**	**of**	**Mary**	**Celeste**	**put**	**an**	**arm**	**around**	**his**	**wife**	**.**
"	队长	本杰明	斯普纳	布里格斯	的	玛丽	塞莱斯特	放	一个	手臂	大约	他的	妻子	.

“玛丽·塞莱斯特号的船长本杰明·斯普纳·布里格斯搂住了他的妻子。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] ,

To	**me**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**completely**	**understand**	**,**
到	我	他	说	,	"	我	不	完全地	理解	,

他对我说：“我不太明白，

[bʌt; bət][aɪ][duː][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] . "

but	**I**	**do**	**get**	**enough**	**to**	**realize**	**that**	**we're**	**the**	**subject**	**of**	**something**	**evil**	**.**	**"**
但	我	做	得到	足够的	到	意识到	那	是	这	主题	的	某物	邪恶的	.	"

但我确实意识到，我们是某种邪恶力量的受害者。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ] — "
" Yes , " I replied , " you — "
" 是的 , " 我 回复 , " 你 — "

“是的，”我回答道，“你——”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] !
" We're not waiting here to let it happen to us !
" 是 不是 等待 这里 到 让 它 发生 到 我们 !

“我们不会坐以待毙，任由这种事发生在我们身上！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
" But you can't change history !
" 但 你 不能 改变 历史 !

“但是你无法改变历史！”

" [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .
" I objected .
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" Watch , " he said roughly .
" 手表 , " 他 说 大致 .

“看着，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] , ['kæptɪn] ['brɪgz] [rɔːrd] : " [əˈbændən] [ʃɪp] !
And then with a stentorian voice , Captain Briggs roared : " Abandon ship !
和 然后 和 一个 洪亮的 嗓音 , 队长 布里格斯 咆哮 : " 放弃 船 !

然后，布里格斯船长用洪亮的声音咆哮道：“弃船！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [səˈfaiə] [məˈtɪldə] , ['miŋgld]
" The captain and his wife , still carrying their daughter Sophia Matilda , mingled
" 这 队长 和 他的 妻子 , 仍然 携带 他们的 女儿 索菲亚 玛蒂尔达 , 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fəjtəjri,kɔːdiŋ] [kruː] .
with the photorecording crew .
和 这 拍照记录 全体人员 .

“船长和他的妻子，还抱着他们的女儿索菲亚·玛蒂尔达，与摄影组人员混在一起。

[ðə; ði] [tuː] [meɪts] , [ðə; ði] ['stuːərd] ,
The two mates , the steward ,
这 二 伙伴们 , 这 管家 ,

两位水手长，乘务员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɜːrmən] ['siːmən] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [swæm] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and the four German seamen went over the side and swam swiftly for the
和 这 四 德语 海员 去 超过 这 边 和 游泳 迅速地 为了 这
[bɑːdʒz] .
barges .
驳船 .

于是，四名德国水手跳入海中，迅速游向驳船。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ,
There were flurries of activity when they went aboard the barges ,
那里 是 阵雪 的 活动 什么时候 他们 去 船上 这 驳船 ,

他们登上驳船时，船上顿时热闹起来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][æk'tɪvəti] ['stɪld] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn] ['meri] [sə'lest] .

but	then	the	activity	stilled	and	I	was	alone	on	Mary	Celeste	.
但	然后	这	活动	静止	和	我	曾是	独自的	在	玛丽	塞莱斯特	.

但随后活动停止了，我独自一人待在玛丽·塞莱斯特号上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪgz] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	looked	around	me	and	realized	that	Captain	Briggs	hadn't	changed	history	.
我	看起来	大约	我	和	已实现	那	队长	布里格斯	之前没有	已更改	历史	.

我环顾四周，意识到布里格斯船长并没有改变历史。

['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

He'd	made	it	!
他会	制成	它	!

他成功了!

['sloʊli] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ['emptid] , [ðə; ði][spek'teitəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd]

Slowly	the	barges	emptied	,	the	spectators	returned	to	their	own	time	and
缓慢地	这	驳船	清空	,	这	观众	返回	到	他们的	自己的	时间	和

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

place	among	the	Centuries	.
地方	之中	这	几个世纪	.

驳船上的乘客渐渐减少，观众们也回到了他们自己的时代和地点，置身于各个世纪之中。

['sɑːroʊfəli] [aɪ] [prest] [maɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Sorrowfully	I	pressed	my	button	and	went	home	.
悲伤地	我	按下	我的	按钮	和	去	家	.

我悲伤地按下按钮，回家了。

[maɪ] [feɪm] [wʊd] ['nevər][biː; bi] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['nevər][stɑːrt] .

My	fame	would	never	be	,	my	fortune	would	never	start	.
我的	名声	会	绝不	是	,	我的	财富	会	绝不	开始	.

我的名声永远不会到来，我的财富也永远不会开始。

[maɪ] [bʊk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'rɪtn] ,

My	book	would	remain	unwritten	,
我的	书	会	保持	不成文	,

我的书将永远无法写成。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn]

for	I	knew	full	well	that	potential	customer	for	this	historic	event	had	been
为了	我	知道	满的	出色地	那	潜在的	顾客	为了	这	历史性	事件	有	到过

[hɪr] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

here	as	an	eye	-	witness	.
这里	作为	一个	眼睛	-	证人	.

因为我非常清楚，这位潜在的客户——也就是这场历史性盛事的目击者——就曾亲临现场。

['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['huːd] ['bɑːðər][tuː; tə] [bai] [maɪ] [bʊk] ?

After	seeing	it	,	who'd	bother	to	buy	my	book	?
后	看到	它	,	谁会	打扰	到	买	我的	书	?

看过之后，谁还会费心买我的书?

[ɑːn][fɔːr] [dɪ'sembər] , - ,

On	4	December	,	1872	,
在	4	十二月	,	-	,

1872年12月4日，

['kæptɪn] ['mɔrˌhaʊs] [ʌv; əv][daɪ] ['greɪʃə] ['saɪtɪd] ['meri] [sə'lest] ['jɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [siː] [wɪð; wɪθ]

Captain	Morehouse	of	Die	Gratia	sighted	Mary	Celeste	yawing	in	a	mild	sea	with
队长	莫尔豪斯	的	死	格拉蒂亚	目击者	玛丽	塞莱斯特	偏航	在	一个	温和的	海	和

[dʒɪb][ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][seɪlz] [set] ,

jib	and	fore	-	topmast	sails	set	,
吊臂	和	前	-	桅杆顶端	帆	放	,

"迪格拉蒂亚"号的莫尔豪斯船长发现"玛丽·塞莱斯特"号在平静的海面上偏航，当时该船已升起了前帆和前桅帆。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ə'bɔːrd] .

no	one	at	the	helm	and	no	one	aboard	.
不	一	在	这	舵	和	不	一	船上	.

掌舵的没人，船上也没人。

[ðə; ði] ['bɪnəkl] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][pleɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	binnacle	was	knocked	out	of	place	,	the	compass	was	broken	.
这	箱体	曾是	敲门	出去	的	地方	,	这	罗盘	曾是	破碎的	.

罗经座被撞离了原位，罗盘也坏了。

[ðə; ði]['sekstənt] , [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] , ['ʃɪps] ['redʒɪstər][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər]

The	sextant	,	the	chronometer	,	ship's	register	and	navigation	books	were
这	六分仪	,	这	计时器	,	船的	登记	和	导航	图书	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

六分仪、天文钟、船舶登记簿和航海手册都不见了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [jɔːl] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	ship's	yawl	,	lashed	to	the	main	hatch	was	missing	.
这	船的	帆船	,	鞭打	到	这	主要的	孵化	曾是	丢失的	.

系在主舱口上的小艇不见了。

[ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [ænd; ənd] ['læzə'ret] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fore	hatch	and	lazarette	were	open	and	about	a	dozen	of	the
这	前	孵化	和	隔离区	是	打开	和	关于	一个	打	的	这

['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - ['bærəlz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr] ['liːkɪŋ] ['bædli] .

ship's	cargo	of	1701	barrels	of	alcohol	were	broken	or	leaking	badly	.
船的	货物	的	-	桶	的	酒精	是	破碎的	或者	泄漏	糟糕	.

前舱口和艉舱都开着，船上1701桶酒精货物中约有十几桶破损或严重泄漏。

[ðə; ði][læst] [noʊ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] [lɔːg][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

The	last	notation	in	the	ship's	deck	log	had	been	made	early	in	the	morning	of
这	最后的	符号	在	这	船的	甲板	日志	有	到过	制成	早期的	在	这	早晨	的

- [noʊ'vembər] - ,

25	November	1872	,
-	十一月	-	,

船上航海日志的最后一条记录是在1872年11月25日清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊərz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['meri] [sə'lest] [hæd; həd] [kʌm]

and	the	account	of	the	previous	hours	indicated	that	Mary	Celeste	had	come
和	这	帐户	的	这	以前的	小时	表明的	那	玛丽	塞莱斯特	有	来

[θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

through	a	severe	storm	on	the	previous	day	and	most	of	the	night	.
通过	一个	严重	风暴	在	这	以前的	天	和	最多	的	这	夜晚	.

前几个小时的记录表明，玛丽·塞莱斯特号在前一天晚上经历了严重的暴风雨。

[ə'kaʊnts] [ðæt] [ɪn'kluːd] [hæf] - ['iːtn] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Accounts	that	include	half	-	eaten	plates	of	food	,
账户	那	包括	一半	-	吃	盘子	的	食物	,

账户中包含吃了一半的食物，

[hæf] - [pækt] [bægz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'brʌpt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pænɪki]

half	-	packed	bags	and	other	evidences	of	an	abrupt	interruption	and	panicky
一半	-	包装	包	和	其他	证据	的	一个	突然	中断	和	惊慌失措

[flaɪt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

flight	for	safety	are	false	.
航班	为了	安全	是	错误的	.

行李只装了一半，以及其他表明行程突然中断和惊慌失措逃生的证据都是虚假的。

[noʊ] [sə'vaɪvəz] [hæv; həv]['evər] [tɜːrnd] [ʌp] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

No	**survivors**	**have**	**ever**	**turned**	**up**	**,**	**no**	**explanation**	**can**	**be**	**given**	**.**
不	幸存者	有	曾经	转向	向上	,	不	解释	能	是	给定	.

至今没有幸存者出现，也无法给出任何解释。

['riːsɜːrtʃərz] [ɪn][ðə; ði] " ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['meri] [sə'lest] " [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['ælkəhɔːl] ,

Researchers	**in**	**the**	**"**	**Mystery**	**of**	**Mary**	**Celeste**	**"**	**suggest**	**that**	**the**	**storm**	**,**	**the**	**leaking**	**alcohol**	**,**
研究人员	在	这	"	神秘	的	玛丽	塞莱斯特	"	建议	那	这	风暴	,	这	泄漏	酒精	,

研究"玛丽·塞莱斯特号之谜"的学者认为，风暴、泄漏的酒精、

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['kæptɪn] ['brɪgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]

combined	**to**	**frighten**	**Captain**	**Briggs**	**with**	**a**	**threat**	**of**	**fire**	**or**	**explosion**	**and**
合并	到	吓唬	队长	布里格斯	和	一个	威胁	的	火	或者	爆炸	和

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [jɔːl] ,

that	**they**	**all**	**took**	**off**	**in**	**the**	**ship's**	**yawl**	**,**
那	他们	全部	采取	离开	在	这	船的	帆船	,

他们合谋以火灾或爆炸的威胁吓唬布里格斯船长，然后全都乘坐船上的小艇逃走了。

[wɪtʃ] ['flaʊndəd] .

which	**floundered**	**.**
哪个	挣扎	.

它举步维艰。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [in'vents] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

We	**will**	**not**	**know**	**the**	**truth**	**until**	**someone**	**invents**	**the**	**Time**	**Machine**	**.**
我们	将要	不是	知道	这	真相	直到	某人	发明	这	时间	机器	.

只有发明出时间机器，我们才能知道真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神